

РЕЦЕНЗИЯ

проф. д-ра Стефки Ивановой Георгиевой
на материалы, представленные для участия по конкурсу
на вступление в академическую должность доцента
Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского
в области высшего образования 2. Гуманитарные науки,
по профессиональному направлению 2.1. Филология
(Общее и сравнительное языкознание)

В конкурс на должность доцента, объявленный в Государственной газете №. 98 от 19.11.2024 г и в интернет-странице Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского кафедрой Общего языкознания и истории болгарского языка Филологического факультета, принимает участие гл. асс., д-р Марияна Асенова Карталова преподаватель кафедры Общего и сравнительного языкознания ПУ им. Паисия Хилендарского.

1. Общее представление о полученных материалах, представленных кандидатом

Приказом № РД-22-72 от 17.01.2025 Ректора Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского (ПУ) я назначена членом научного жюри по конкурсу на вступление в академическую должность доцента ПУ в области высшего образования 2. Гуманитарные науки 2.1. Филология (Общее и сравнительное языкознание), объявленному кафедрой Общего и сравнительного языкознания Филологического факультета.

В конкурсе принимает участие единственный кандидат: гл. асс. д-р Марияна Асенова Карталова, преподаватель кафедры Общего и сравнительного языкознания Филологического факультета ПУ им. Паисия Хилендарского.

Представленный гл. асс., д-ром Марианой Карталовой комплект материалов на бумажном и электронном носителях соответствует принятым Правилам развития академического состава ПУ и включает следующие документы:

- заявление на имя Ректора по принятому образцу на участие в конкурс;**
- автобиографию в роупейского формата;**
- диплом высшего образования с указанием образовательно-квалификационной степени магистра;**
- диплом образовательной и научной степени доктора (копия диплома);**
- список научных трудов;**
- научные труды (копии публикаций);**
- список цитирований;**
- справку о соблюдении минимальных национальных требований;**
- аннотацию материалов по чл. 65 ПРАСПУ (на болгарском и английском языках);**
- самооценку научного вклада;**

- декларацию о подлинности и достоверности представленных документов;
- удостоверение трудового стажа;
- документы об учебной работе;
- документы о научно-исследовательской деятельности и
- другие документы:

комплект документов на бумажном носителе с I по 17 пунктов – 2 экземпляра
комплект документов пунктов I, 2, 6, 8, 9, 10 – 2 экземпляра.

Кандидат на должность *доцента* гл.асс., д-р Марияна Карталова представила всего 21 научных публикаций, разработанных самостоятельно: 10 статей, 9 докладов (6 из них опубликованы в международных онлайн изданиях); 2 монографии. К рецензированию принимаем 20 научных публикаций, которые связаны с научно-исследовательской работой кандидата по конкурсу. Не принимаем на рецензирование 1 научный труд, который относится к диссертационной работе кандидата. Научные разработки опубликованы в Болгарии (12 публикаций) и 8 за границей (в Австрии, Греции, Чехии, Испании, США, Японии). Представлены документы (заверенные свидетельства), подтверждающие участие в научных форумах. Доклады кандидата на должность доцента были представлены на международных и национальных вузовских конференциях.

2. Краткие биографические данные о кандидате.

Гл. асс. д-р Марияна Карталова окончила степень бакалавра по специальности болгарский язык и новогреческий язык (2011 г.) и магистерскую степень „Актуальная болгаристика“ (2012 г.) ПУ. Она получила квалификацию „Учитель болгарского языка и литературы и новогреческого языка и литературы“ и специалист по „Организации и управлению туризмом“. В 2016 г. М. Карталова защитила докторскую диссертацию на тему: „Фразеологические единицы с зоо- и фитокомпонентом в болгарском и греческом языках“ в ПУ им. Паисия Хилендарского.

3. Общая характеристика работы кандидата

Учебно-педагогическая деятельность

Общий преподавательский стаж и опыт у д-ра Марианны Карталовой около 6 лет. С 2018 г. до настоящего времени она работает на *Кафедре общего языкознания и истории болгарского языка* по основному трудовому договору как ассистент и около 5 лет как главный ассистент.

Д-р Марияна Карталова подготовила и читает лекционные курсы *Введение в общее языкознание; Коммуникацию и коммуникационную политику; Теорию перевода* студентам бакалаврской степени в специальностях Лингвистика и маркетинг, Лингвистика и бизнес администрация, Болгарская филология, Французская филология, Болгарский язык и корейский язык, Болгарский язык и испанский язык, Английский язык и культурное наследие и др. студентам Филологического и Педагогического факультетов.

Она подготовила и ведет семинарные занятия в Филологическом факультете студентам специальности Болгарской филологии, Английской филологии, Французской филологии, вела также занятия и в специальностях Болгарский язык и английски язык, Болгарский язык и новогреческий язык и др. Она ведет и лекционный курс *Теорию перевода* студентам

специальности Балканистики, Болгарского и новогреческого языков, Дошкольной педагогики – в Педагогическом факультете.

Д-р Марияна Карталова принимает активное участие в проведении семестриальных и государственных экзаменах, ведет научное руководство дипломников, является руководителем многих дипломных работ.

Она принимает участие и в разработке институциональных (3), национальных (1) и международных научно-исследовательских проектах (1).

Исследовательская работа д-р Марианны Карталовой связана в основном с двумя лингвистическими разделами – с фразеологией и ономастикой. Ее научные интересы касаются также и проблем Общего и сопоставительного языкознания. Она проводит сопоставительные исследования на иллюстративном материале болгарского, новогреческого, английского и русского языков. Ее публикации отличаются новыми идеями, оригинальностью, актуальностью.

Монография *Языковая картина мира, зафиксированная в зоо- и фитокомпонентных фразеологизмах (компаративное исследование на материале болгарского и новогреческого языков)*. Пловдив: УИ „Паисий Хилендарски“, 2022, 440 стр. ISBN 978-619-202-772-8, COBISS.BG-ID – 54111752 содержит материал, успешно защищенной кандидатской диссертацией, что само по себе является показателем высокого уровня работы и позволяет мне не подвергать ее здесь анализу

На конкурс по вступлению в должность доцента д-р М. Карталова представила научный труд *Фамильные имена болгар, мотивированные профессией или ремеслом*. Пловдив: УИ „Паисий Хилендарски“, 2024, 246 стр. ISBN 978-619-202-995-1. Это оригинальное и актуальное в контексте современных лингвистических и методических разработок исследование. Описана этимология, синонимические отношения и тематическая классификация фамильных имен, семантика которых связана с мотивирующим словом, связанным с профессией или ремеслом. Работата написана в духе лингвокультурологии с точкой пересечения в когнитивной лингвистике.

Монография состоит из введения, пять глав, заключения и алфавитным указателем фамильных имен болгар, мотивированных профессией или ремеслом. На богатом антропонимном материале (129 единиц) рассмотрена важная часть фамильноименной системы болгар, связанная с бытом и ремеслами, которыми веками занимались болгары.

Во введении поставлены цели и конкретные задачи исследования.

В первой главе *„В мире болгарской ономастики (с ракурса фамильных имен)“* рассмотрена болгарская антропонимическая система в области фамильных имен и нормативная система названия болгар. В работе автор подчеркивает факт, что ономастика в Болгарии стала самостоятельным разделом языкознания с XIX в., но сохранила свою неразрывную связь с многими другими лингвистическими разделами (напр. с фонологией, фонетикой, морфологией, синтаксисом, этимологией, диалектологией словообразованием и др.). Этим фактом продиктован многоаспектный характер исследования. Оно связано с культурологией, этнографией, историей, фольклором, археологией и другими направлениями науки. Д-р М. Карталова справедливо утверждает, что данное языковое поле является важнейшим источником материала исследования народопсихологии болгар.

Во второй главе *„Развитие ремесел на территории Болгарии“* автор показал, что отдельные ремесла на болгарских территориях дали свое отражение на именной системе страны. Каждое конкретное ремесло нашло отражение в системе фамильных имен болгар. Этот факт связывает ономастику страны с этнографией Болгарии.

В третьей главе *„Тематическая классификация фамильных имен болгар, мотивированных профессией или ремеслом“* выявлено 17 тематических групп, которые определяют характер болгарского быта и повседневную жизнь людей в прошлом. Как самые продуктивные указаны слова 1. области животноводства, 2. за ними следуют слова сферы тканей/материалов, 3. слова сферы дерева, глины или металлов; 4. имена, связанные с питанием и напитками; 5. имена, связанные с выращиванием фруктов, овощей и других растений. Многие из представленных ремесел в настоящее время потеряли свою актуальность, но традиция сохраняет дух болгарина из прошлого, сохраняет и большую часть фамильных имен.

В четвертой главе *„Синонимические отношения фамильных имен болгар, мотивированных профессией или ремеслом“* указаны прежде всего имена болгарского происхождения, но указаны также и имена иностранного происхождения. Эти две группы образуют синонимические гнезда. Интересным феноменальным фактом д-р М. Карталова считает имена, которые конкретизируют профессию/ремесло (с. 72). Автор обращает внимание на факт, что в болгарском языке стали употребляться лексемы языков соседних Болгарии народов (преобладает турецкая, но встречается также румынская и греческая лексика). Справедливо утверждение автора, что фамильные имена могут быть определены как корни, которые связывают нас с традициями и с нашими предками.

В пятой главе *„Этимологическая классификация фамильных имен болгар, мотивированных профессией или ремеслом“* выделены 2 группы: 1. фамильные имена родного происхождения и 2. фамильные имена иностранного происхождения. Преобладает число имен второй группы. У них турецкая, греческая, латинская этимология. Встречается и параллельное использование родных и иностранных фамильных имен. Многие из антропонимов берут свое начало из арабской или персидской лексики, которая заимствована турецким языком, а потом и болгарским. В заимствованиях из романских языков преобладает латинский язык, а мотивирующие лексемы стали употребляться в болгарском языке с заимствованиями из итальянского и румынского языков.

Наблюдения и анализы каждой главы монографията иллюстрированы конкретными таблицами.

В заключении автор делает вывод, что фамильные имена являются ярким образцом народопсихологии болгар. На их возникновение сказываются в основном такие мотивирующие профессии и ремесла, которые бытуют веками на территории Болгарии (животноводство, ловля, рыбалка, земледелие, производство продуктов питания, напитков и др.). Д-р М. Карталова справедливо указала в работе, что болгарское фамильное имя характеризуется ярко выраженной устойчивостью.

Прикладной заслугой автора данной работы является как исследование с разных ракурсов конкретного иллюстративного материала, также и представленный *„Алфавитный справочник/указатель фамильных имен болгар, мотивированных профессией или ремеслом“* – 835 единиц.

Новаторским методом написаны и представленные д-ром Мариейной Карталовой статьи, доклады. Они написаны на болгарском (19) и на английском языках (1) и рассмотрены

ренные в них проблемы относятся в основном к двум научным направлениям: исследования, связанные с фразеологией и с ономастикой. Они опубликованы самостоятельно в Болгарии (14) и (6) в иностранных авторитетных университетских изданиях (в Австрии, США, Чехии, Японии, Казахстане, Испании). Доклады (9) представлены на международных и национальных научных форумах.

1. Исследования, связанные с фразеологией (публикации № 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 16, 19, 20, 21), рассматривают образные и устойчивые словосочетания; пословицы и поговорки. В работах представлена специфика устойчивых единиц, удачно исследован компаратум, показаны его инновационные возможности. Д-р М. Карталова выявила в своих работах, что одни из самых частотнупотребляемых компонентов устойчивых сравнений - это растения и животные нашего географического ареала. Образные сравнения рассматриваются автором как факт речи, а устойчивые – как факт языка. Автор приходит к выводу, что все сравнения характеризуются образностью, (в большей или меньшей степени), но не для всех сравнений характерна устойчивость.

2. В исследованиях, которые касаются обоих направлений – ономастики и фразеологии (публикации № 13, 15, 17, 18) автор показал как собственные имена (личные и фамильные) актуализируют сравнительные конструкции, указан также фактор их мотивации. Обычно социум сравнивает знакомое и хорошо известное в повседневной жизни. Д-р М. Карталова убедительно доказала в своих исследованиях, что это является одной из главных причин принятия позиции компаратума личными и фамильными именами в сравнениях с целью обновить и актуализировать устойчивую единицу. Зафиксировано много инновативных образных сравнительных конструкций, появившихся в „наше“ время, которые не всегда остаются в языке и не употребляются носителями языка как устойчивые единицы.

3. Исследования в области ономастики (публикации № 1, 2, 5, 14) относятся к одному из двух основных направлений ономастики – к антропонимии. Эти исследования, связанные с основной причиной образования фамильных антропонимов, точнее, связанные с профессиями и ремеслами. К группе этих научных текстов относится и монография на вступление в должность доцента д-ра М. Карталовой. Проанализирована группа болгарских имен, мотивированных профессией или ремеслом. Впервые в научной литературе комплексно рассмотрена данная тематическая группа. Удачно рассмотрены как этимология фамильных имен с мотивирующей лексемой, также и их синонимические отношения и тематические гнезда, которые они образуют.

Научным вкладом работы является ее *Алфавитный справочник/ указатель*, который включает около 1670 фамильных имен.

4. Оценка личного вклада кандидата.

Представленные на рецензирование публикации д-ра Маряны Крталовой связаны в теоретическом и прикладном планах с ее работой как исследователь и преподаватель Общего и сравнительного языкознания, болгарского и новогреческого языков. В своих работах на конкретном иллюстративном материале болгарского, новогреческого и русского языков она показала связь между языком и бытом людей, указала на проблемы, связанные с межкультурной коммуникацией. Хочется подчеркнуть актуальность ее творческих исканий, использование новых методов исследования, подчеркнутый интерес к вопросам, связанным с народопсихологией болгар в исследованиях д-ра М. Карталовой.

5. Цитирование.

Показатель значимости научного вклада работ кандидата являются указанные цитирования – 9. Это является следствием применения оригинальных методов лингвистического исследования актуального материала.

6. Критические замечания и рекомендации.

Я рекомендую кандидату на вступление в академическую должность *доцента* д-ру М. Карталовой увеличить свою публикационную деятельность, активизировать популяризацию своих научных и методических достижений как в Болгарии, также и за границей. Горячо рекомендую продолжить исследования, связанные с народопсихологией болгар, с изменениями языка и речи, инновациями и факторами, которые способствуют закреплению устойчивых единиц во фразеологическом фонде языка.

7. Личные впечатления.

Мои наблюдения за работой, научными интересами и профессиональным развитием гл.асс. д-ра Маряны Карталовой показывают, что она успешно и последовательно развивалась в научном и методическом планах. Она умело решает задачи, связанные с проблемами вузовского обучения, активно занимается внеаудиторной работой со студентами. Д-р М. Карталова талантливый исследователь и преподаватель, доброжелательный коллега.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Документы и материалы, представленные гл.асс. д-ром Маряной Карталовой **полностью соответствуют** требованиям Закона развития академического состава Республики Болгарии (ЗРАСРБ), Правилам их применения ЗРАСРБ и соответствующих правил ПУ им. Паисия Хилендарского.

Кандидат на **конкурс** представил **достаточное число** научных трудов, опубликованных после материалов, использованных на защиту ОНС „доктора“. В работах кандидата есть оригинальные научные и прикладные вклады, которые получили признание и опубликованы в журналах и научных сборниках международных академических издательств. Теоретические разработки кандидата имеют практическое применение, а часть из них непосредственно ориентированы на учебную работу. Научная и преподавательская квалификация гл.асс. д-ра Маряны Карталовой **несомненна**.

Результаты учебной и научно-исследовательской работы *гл. асс. д-ра Маряны Карталовой* **полностью** соответствуют минимальным национальным требованиям ЗРАСРБ.

После ознакомления с представленными на конкурс материалами и научными трудами, анализа их значимости и наличия научного, научно-прикладного и прикладного вклада в разработках, даю свою **положительную** оценку и **убедительно рекомендую уважаемому Научному жюри** обратиться с докладом-предложением в Факультетский совет Филологического факультета **присудить гл.асс. д-ру Марьяне Асеновой Карталовой** академическую должность **доцента** ПУ им. Паисия Хилендарского в области высшего образования 2. Гуманитарные науки, по профессиональному направлению 2.1. Филология (Общее и сравнительное языкознание).

17.03.2025 г.

г. София

Рецензент:

(подпис)

Проф. д-р Стефка Георгиева